

Liturgi til forbønsgudstjeneste/andagt - for folk og kirke i Ukraine



Dansk	Ukrainsk
Præludium	Прелюдія
Salme: fx DDS 356 "Almagts Gud, velsignet vær"	Псалом: наприклад, DDS 356 "Боже Всемогутній, благословенний будь"
Hilsen	Вітання (див. наступну сторінку)
Indledningskollekt/bøn (se nedenfor)	Вступна молитва (див. наступну сторінку)
Læsning (evt. Salmernes Bog, Salme 7 v. 2-3 og 11-18 el. Salme 28 eller Salme 88)	Читання (Книга Псалмів, Псалом 7, вірші 2,3 і з 11 по 18 або Псалом 28 чи 88)
Den apostolske Trosbekendelse (se nedenfor)	Символ віри! (див. наступну сторінку)
Salme: fx DDS 45 "Jeg går i fare, hvor jeg går"	Псалом: наприклад, DDS 45 "Я йду в небезпеці, куди я йду"
Evangelium (evt. Matt. 5,1-12 el. Matt 25,31-40)	Євангеліє (Текстом євангелія може бути Євангеліє від Матвія, розділ 5, вірші 1-12 або розділ Євангелія від Матвія 25, вірші 31-40)
Refleksion	Роздумування
Lystænding (for alle dem der lider og er på flugt)	Запалення свічок за всіх, хто страждає і змушений покинути рідний дім
Salme: fx DDS 36 "Befal du dine veje"	Псалом: наприклад, DDS 36 "Наказуй своїми шляхами"
Fadervor (se nedenfor)	Отче наш (Євангелія від Матея, розділ 6, вірші 9-13); (див. наступну сторінку)
Den aronitiske velsignelse (se nedenfor)	Благословення (див. наступну сторінку)
Salme: fx DDS 634 "Du ved det nok, mit hjerte"	Псалом: 634 "Ти напевне знаєш моє серце"
Postludium	Постлюдія



Dansk	Ukrainsk
<p>Indledningskollekt/bøn</p> <p>Herre Gud, himmelske fader, du er en fredens Gud og ikke en krigens Gud. Vi beder dig for det ukrainske folk og den ukrainske kirke. Uvished om fremtiden for den enkelte og for landet fører til kaos og forvirring. Vi og andre har mange modstridende følelser og tanker. Vi beder om, at du må skænke fred til den enkelte og visdom til den ukrainske kirke i denne vanskelige og uforudsigelige situation.</p> <p>Jesus Kristus, du som bar et kors og ikke et sværd. Med dit liv mindede du os om, at vold ikke skal mødes med vold men med bøn og forbøn - endda for fjender. Med din død viste du en så stor kærlighed til dine venner, at du satte livet til for dem. Vi beder dig: Åbn vores øjne og hjerter for hvordan vi kan vise kærlighed til dem, der lider nød og er afhængige af os. Lad os handle med fred og kærlighed mod venner såvel som mod fjender.</p> <p>Helligånd, du som kender hjerter og tanker: Vi beder om at beslutningstageres samvittigheder må være åbne for freden og forsoningen mellem mennesker og folk. Vi beder om, at det ikke må være dødens og tomhedens ånd, der bestemmer menneskers liv og skæbne, men at det må være livets og forsoningens Ånd, som leder os og alle.</p> <p>Amen.</p>	<p>Вступна молитва</p> <p>Боже, небесний батьку, ти Бог миру, а не Бог війни. Ми молимося тобі за український народ і за українську церкву. Майбутнє як окремої людини так і країни є невідомим, це призводить до хаосу і збентеження. Ми всі маємо багато суперечливих почуттів і думок. Просимо, щоб ти зіслав нам мир, а українській церкві мудрість у цій важкій і непередбачуваній ситуації.</p> <p>Ісусе Христе, ти, що ніс хрест, а не меч. Своїм життям ти показав нам, що насильство не вирішується насильством, а молитвою, навіть за ворогів. Своєю смертю показав ти таку велику любов до своїх друзів, що ти віддав своє життя за них. Молимо тебе: Відкрий наші очі і серця щоб ми могли показати любов тим, які є немічні і залежні від нас, щоб ми діяли з мудрістю і любов'ю як по відношенню до друзів, так і до ворогів.</p> <p>Дух святий, ти, що знаєш серця і думки: Молимо, щоб совість тих, хто приймає рішення, була відкритою до миру і примирення між людьми і народами. Молимо, щоб не дух смерті і дух порожнечі керував людським життям і долею, а Дух життя і Дух примирення, який живе у всіх нас.</p> <p>Амінь.</p>



<p>Hilsen</p> <p>Præst: Herren være med jer!</p> <p>Menighed: Og Herren være med dig!</p>	<p>Вітання</p> <p>Священик: Господь з вами!</p> <p>Люди: І Господь з тобою!</p>
<p>Den apostolske Trosbekendelse</p> <p>Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen.</p> <p>Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber.</p> <p>Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.</p> <p>Vi tror på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv.</p> <p>Amen.</p>	<p>Символ віри!</p> <p>Ми залишаємо диявола і всі діла його, і все його єство.</p> <p>Віруємо в Бога Отця, Вседержителя, Творця неба і землі.</p> <p>Віруємо в Ісуса Христа, Його Єдинородного Сина, Господа нашого, зачатого від Духа Святого, народженого від Діви Марії, замученого до смерті за Понтія Пилата, розіп'ятого і похованого, що зійшов у царства мертвих, і воскрес на третій день, і вознісся на небо, і сидить праворуч Бога Отця, Вседержителя, звідки Він прийде судити живих і мертвих.</p> <p>Ми віримо в Духа Святого, Святу Апостольську Церкву, церковну громаду, відпущення гріхів, воскресіння тіла і життя вічне.</p> <p>Амінь.</p>

<p>Fadervor</p> <p>Fadervor, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød; og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen</p>	<p>Отче наш (Євангелія від Матея, розділ 6, вірші 9-13)</p> <p>Отче наш, що єси на небесах! Нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде царство твоє, Та нехай буде воля Твоя як на небі, так і на землі; Хліб наш насущний дай нам сьогодні, і прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим, і не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого. Бо Твоє є царство, і сила, і слава навіки! Амінь.</p>
<p>Den aronitiske velsignelse</p> <p>Herren velsigne dig og bevare dig! Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig! Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred</p> <p><i>Menigheden svarer:</i> Amen, amen, amen</p>	<p>Благословення</p> <p>Нехай Господь благословить і береже тебе! Нехай обличчя Господнє засяє над тобою своїм милосердям! Нехай Господь підніме своє погляд на тебе і пошле тобі мир!</p> <p><i>Громада відповідає:</i> Амінь, амінь, амінь</p>